REPUBLIKA E KOSOVËS/REPUBLIKA KOSOVA/REPUBLIC OF KOSOVO
Qeveria e Kosovës / Vlada Kosova / Government of Kosova
Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit / Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta
Ministry of Culture, Youth and Sports
Ref.Nr. 5595/2021
Data/Datum/Date 30.12.2021
Nënshkrimi/Potpis/Signature
PRISHTINË, PRIŠTINA, PRISHTINA

RREGULLORE (MKRS) NR. 02/2021 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E RREGULLORES (MKRS) NR. 01/2015 PËR PAGESAT SHTESË TË ARTISTËVE DHE STAFIT TEKNIKO ARTISTIK TË BKK DHE PAGESAT E TË ANGAZHUARVE TJERË NË SHFAQJET E BALETIT KOMBËTAR TË KOSOVËS

REGULATION (MCYS) NO. 02/2021 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING REGULATION (MCYS) NO. 01/2015 ON ADDITIONAL PAYMENT OF ARTISTS AND TECHNICAL ARTISTIC STAFF OF THE NBK AND PAYMENTS OF OTHER ENGAGED STAFF IN THE PERFORMANCES OF THE NATIONAL BALLET OF KOSOVO

UREDBA (MKOS) BR. 02/2021 O IZMENI I DOPUNI UREDBE (MKOS) BR. 01/2015 ZA DODATNE ISPLATE UMETNIKA I UMETNIČKOG-TEHNIČKOG OSOBLJA NBK I ISPLATE DRUGIH ANGAŽOVANIH U PREDSTAVAMA NACIONALNOG BALETA KOSOVA

Këshilli Drejtues i Baletit Kombëtar të Kosovës, Në mbështetje të nenit 51 pika b të Ligjit Nr. 02/L-59, për Filharmoninë, Operën dhe Baletin e Kosovës (Gazeta Zyrtare Nr. 12, 1 maj 2007) dhe nenin 10 paragrafi 1.6 të Statutit të Baletit Kombëtar të Kosovës, të miratuar më 06 mars 2015, Nenin 8 paragrafi 1.4 dhe Shtojcën 1 (8) të Rregullores Nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (30 mars 2021), si dhe nenin 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, 12.09.2011), Nxjerrë: **RREGULLOREN (MKRS) NR. 02/2021 PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E RREGULLORES (MKRS) NR. 01/2015 PËR PAGESAT SHTESË TË ARTISTËVE DHE STAFIT TEKNIKO ARTISTIK TË BKK-së DHE PAGESAT E TË ANGAZHUARVE TJERË NË SHFAQJET E BALETIT KOMBËTAR TË KOSOVËS**	**Steering Council of the National Ballet of Kosovo,** Pursuant to Article 51 item b of Law no. 02/L-59, on Philharmonic, Opera and Ballet of Kosovo (Official Gazette No. 12, May 1, 2007) and Article 10 paragraph 1.6 of the Statute of the National Ballet of Kosovo, adopted on March 6, 2015, Article 8 (paragraph 1.4) and Annex 1 (8) of Regulation no. 02/2021 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (March 30, 2021), as well as Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), Issues: **REGULATION (MCYS) NO. 02/ 2021 ON AMENDING AND SUPPLEMENTING REGULATION (MCYS) NO. 01/2015 ON ADDITIONAL PAYMENT OF ARTISTS AND TECHNICAL ARTISTIC STAFF OF THE NBK AND PAYMENTS OF OTHER ENGAGED STAFF IN THE PERFORMANCES OF THE NATIONAL BALLET OF KOSOVO**	**Upravni savet Nacionalnog Baleta Kosova,** U skladu sa članom 51 tačka b Zakona br. 02/L-59, o Filharmoniji, Operi i Baletu Kosova (Službeni list br. 12, 1. maj 2007. godine) i shodno članu 10. stav 1.6 Statuta Nacionalnog Baleta Kosova, usvojenog 06. marta 2015 godine, i člana 8 stav 1.4 i Aneksa 1 (8) Uredbe br. 02/2021 o Oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (30 mart 2021. godine), kao i člana 38 stav 6 Poslovnika Rada Vlade Republike Kosovo br. 09/2011 (Službeni list br. 15, 12.09.2011), Izdaje: **UREDBU (MKOS) BR. 02/2021 O IZMENI I DOPUNI UREDBE (MKOS) BR. 01/2015 ZA DODATNE ISPLATE UMETNIKA I UMETNIČKOG-TEHNIČKOG OSOBLJA NBK-a I ISPLATE DRUGIH ANGAŽOVANIH U PREDSTAVAMA NACIONALNOG BALETA KOSOVA**

Neni 1 **Qëllimi**	**Article 1** **Purpose**	**Član 1** **Svrha**
Kjo Rregullore ka për qëllim ndryshimin dhe plotësimin e rregullores bazike për funksionim e mirëfilltë të Baletit Kombëtar të Kosovës lidhur me angazhimin e bashkëpunëtorëve.	This Regulation aims to amend and supplement the basic regulation for good functioning of the National Ballet of Kosovo regarding the engagement of associates.	Ova Uredba ima za cilj da izmeni i dopuni osnovnu uredbu za pravilno funkcionisanje Nacionalnog Baleta Kosova u vezi sa angažovanjem saradnika.
Neni 2	**Article 2**	**Član 2**
Ndryshohet neni 7 i rregullores bazike, me përmbajtjen si në vijim:	Article 7 of the basic regulation is amended accordingly with the following content:	Član 7. osnovne uredbe se menja, sa sledećim sadržajem:
Neni 7 **Pagesat**	**Article 7** **Payment**	**Član 7** **Isplate**
1. Drejtori i BKK-së negocion shumat e pagesave në bazë të peshës së punës dhe rëndësisë së angazhimit të personit ose të shërbimeve konkrete të cilat nuk duhet të kalojë limitet buxhetore të projektit.	1. The Director of the KCB negotiates the amounts of payments based on the significance of the work and the importance of the commitment of the person or concrete services that should not exceed the budget limits of the project.	1. Direktor NBK-a pregovara o iznosima isplata na osnovu značaja rada i važnosti angažovanosti lica ili konkretnih usluga koje ne bi trebalo da prelaze budžetska ograničenja projekta.
2. Caktimi i shumave për pagesat e bashkëpunëtorëve të jashtëm janë si në vijim:	2. The allotment of amounts for the remuneration of external associates are as follows:	2. Određivanje iznosa o isplatama stranih saradnika, su sledeće:
2.1. Koreografi, deri në 10000 euro;	2.1. Choreographer, up to 10,000 euros;	2.1. Koreograf, do 10000 evra;
2.2. Asistent i koreografit, deri në 7000 euro;	2.2. Assistant choreographer, up to 7000 euros;	2.2. Asistent koreografa, do 7000 evra;

2.3. Kompozitori, deri në 5000 euro;	2.3. Composer, up to 5000 euros;	2.3. Kompozitor, do 5000 evra;
2.4. Balerini, deri në 5000 euro;	2.4. Ballet dancer, up to 5000 euros;	2.4. Solista baleta, do 5000 evra;
2.5. Kostumografi, deri në 4000 euro;	2.5. Costume designer, up to 4000 euros;	2.5. Kostimograf, do 4000 evra;
2.6. Skenografi, deri në 4000 euro;	2.6. Scenographer, up to 4000 euros;	2.6. Scenograf, do 4000 evra;
2.7. Dizajner i videografisë, deri në 4000 euro;	2.7. Videography designer, up to 4000 euros;	2.7. Dizajner videografije, do 4000 evra;
2.8. Dizajneri, deri në 1500 euro;	2.8. Designer, up to 1500 euros;	2.8. Dizajner, do 1500 evra;
2.9. Fotografi, deri në 1500 euro;	2.9. Photographer, up to 1500 euros;	2.9. Fotograf, do 1500 evra;
2.10. Punëtorët tekniko artistik dhe shërbimet tjera deri në 500 euro;	2.10. Technical artistic workers and other services, up to 500 euros;	2.10. Tehničko umetnički radnici i druge usluge do 500 evra;
2.11. Pagesa për të drejtat e autorit sipas Marrëveshjes.	2.11. Remuneration for copyright in concurrence with the Agreement.	2.11. Plaćanje autorskih prava prema Ugovoru.
3. Drejtori i BKK-së ia paraqet Këshillit Drejtues arsyetimin për shumat e propozuara.	3. The Director of the NBK presents to the Steering Council the justification for the proposed amounts.	3. Direktor NBK-a podnosi Upravnom savetu obrazloženje za predložene iznose.
4. Për shumat e kontraktuara të pagesës duhet të merret aprovimi nga Këshilli Drejtues i BKK-së.	4. In reference to the contracted remuneration amounts, approval must be obtained from the Steering Council of NBK.	4. Za ugovorene iznose plaćanja, odobrenje se mora dobiti od Upravnog saveta NBK-a.
5. Shuma për pagesat e artistëve me reputacion ndërkombëtarë trajtohen në	5. Amounts for remuneration of internationally recognized artists will be	5. Iznosi za uplate međunarodno priznatih umetnika tretiraju se posebno, na predlog

mënyrë të veçantë, me propozim të drejtorit dhe me aprovim nga Këshilli Drejtues.	treated separately, by the proposal of the director and with the approval of Steering Council.	direktora i uz saglasnost Upravnog saveta.
Neni 3 **Dispozitat kalimtare**	**Article 3** **Transitional provisions**	**Član 3** **Prelazne odredbe**
Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje shfuqizohet Rregullorja (MKRS) Nr. 02/2016 për Pagesat Shtesë të Artistëve dhe Stafit Tekniko Artistik të BKK dhe Pagesat e të Angazhuarve Tjerë në Shfaqjet e Baletit Kombëtar të Kosovës.	Upon the entry into force of this regulation, the Regulation (MCYS) no. 02/2016 on Additional Payment of Artists and Technical Artistic Staff of NBK and Payments of other engaged associates in the National Ballet Performances of Kosovo shall cease to be valid.	Stupanjem na snagu ove uredbe prestaje da važi Uredba (MKOS) br.02/2016 za dodatne isplate umetnika i umetničkog-tehničkog osoblja NBK-a i isplate drugih angažovanih u predstavama Nacionalnog baleta Kosova.
Neni 4 **Hyrja në fuqi**	**Article 4** **Entry into force**	**Član 4** **Stupanje na snagu**
Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.	This Regulation shall enter into force seven (7) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.	Ova uredba stupa na snagu sedam (7) dana od objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.
Hajrulla ÇEKU ________________ Ministër i Ministrisë së Kulturës, Rinis dhe Sportit	Hajrulla Çeku ________________ Minister of the Ministry of Culture, Youth and Sports	Hajrulla ÇEKU ________________ Ministar Ministarstva Kulture, Omladina i Sporta

Leonora Rexhepi	Leonora Rexhepi	Leonora Rexhepi
Kryetare e Këshilli Drejtues në BKK	Chairperson of the Steering Council in NBK	Predsednica Upravnog saveta NBK-a
Data : 30 / 12 2021	Date: 30/ 12 2021	Datum : 30/ 12 2021